

Standard Chartered Bank, Iraq

Application for Issuance of Guarantee (BG) / Standby Letter of Credit (SBLC)

بنك ستاندرد تشارترد، العراق

طلب إصدار خطاب ضمان / خطاب اعتماد

مستندي ضامن

For Bank Use
للاستخدام من قبل البنك

Ref No.:
الرقم المرجعي:

Please issue a BG/SBLC /
يرجى إصدار ضمان بنكي خطاب اعتماد
ضامن

- ☐ as per the attached signed BG / SBLC format. /
وفق صيغة خطاب الضمان / خطاب الاعتماد المستندي الضامن الموقع المرفق
- ☐ as per the pre-approved template OR previously issued BG / SBLC format
وفق النموذج الموافق عليه مسبقاً أو نموذج خطاب الضمان/خطاب الاعتماد المستندي الضامن الصادر مسبقاً
- with the Bank Ref
مع رقم مرجع البنك: _____
- ☐ as per Bank
Standard format.
وفقاً للشكل القياسي للبنك

Applicant / المقدم الطلب:

Beneficiary / المستفيد:

Is the Beneficiary a
Related Party¹?

☐

Yes /
نعم

☐

No /
لا

هل المستفيد طرف ذو صلة¹؟

Tel / الهاتف:

Ref: الرقم المرجعي:

Contact Person / جهة الاتصال:

Tel / الهاتف:

Contact Person / جهة الاتصال:

Email / البريد الإلكتروني:

Issuance Instructions / تعليمات الإصدار:

- ☐ Issue a BG / SBLC to the Beneficiary. /
إصدار ضمان بنكي / خطاب اعتماد ضامن للمستفيد.
- ☐ Instruct the Bank's affiliate (or relevant branch thereof) / preferred correspondent bank in the Beneficiary's location to issue a BG / SBLC to the Beneficiary on the Applicant's behalf
تكليف الشركات التابعة للبنك (أو الفرع ذو الصلة منه) البنك الوسيط المفضل في موقع المستفيد لإصدار خطاب اعتماد / خطاب الضمان المستندي الضامن الى المستفيد بالنيابة عن مقدم الطلب.
- ☐ Other Instructions / تعليمات أخرى:

¹A Related Party refers to a person that directly, or indirectly through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common control with, the Applicant, and includes persons connected with the related party. Persons connected with the related party include (but shall not be limited to) (a) relatives of a related party who is an individual, (b) directors and shareholders of a related party which is a body corporate, and their relatives, (c) bodies corporate Controlled by persons connected with a related party, (d) trustees of a trust under which a related party or persons connected with the related party are beneficiaries, and (e) partners of a related party. "Control" means where one person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of another person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be "Controlled" by the first person.

¹الطرف ذو الصلة يشير الى الشخص الذي بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر، يتحكم، يتم التحكم من قبل، أو تحت السيطرة المشتركة مع، مقدم الطلب، ويشمل الأشخاص المرتبطين بالطرف ذي الصلة. يشمل الأشخاص المرتبطين مع الطرف ذو الصلة (على سبيل المثال لا الحصر) (أ) أقارب الطرف ذو الصلة الذي يكون فرداً، (ب) أعضاء مجلس الإدارة ومساهمين للطرف ذي صلة، وهو هيئة اعتبارية، وأقاربهم، (ج) الهيئات الاعتبارية التي يسيطر عليها الأشخاص المرتبطين بأحد الأطراف ذات الصلة، (د) أمناء الثقة التي يكون بموجبها الطرف ذو الصلة أو الأشخاص المرتبطين مع الطرف ذي الصلة هم مستفيدين، و (هـ) شركاء الطرف ذي صلة. "المتحكم" تعني عندما يكون لشخص واحد (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان ذلك عن طريق رأس المال، أو قوة التصويت، أو العقد أو غير ذلك) صلاحية تعيين و / أو إزالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة شخص آخر أو خلاف ذلك من السيطرة أو لديه القدرة على التحكم في شؤون وسياسات ذلك الشخص الآخر ويتم اعتبار الشخص الآخر "المتحكم به" من قبل الشخص الأول.



Issue by: صادر بواسطة:	<input type="checkbox"/> SWIFT السويفت	
	<input type="checkbox"/> Courier خدمات التوصيل	
	<input type="checkbox"/> Hold for our collection الاستلام باليد	
	<input type="checkbox"/> Others (Please specify) أخرى (يرجى التحديد)	
Advising Bank / البنك المُبلغ:		
Available With (Mandatory for SBLC) / متاح مع (الزامي لخطاب الاعتماد)		
Key Terms in the BG/ SBLC / الأحكام الرئيسية في الضمان البنكي / خطاب الاعتماد الضامن		
<input type="checkbox"/> See attached <u>signed</u> BG / SBLC format تجدون مرفقاً نموذج خطاب الضمان/ خطاب الاعتماد المستندي الضامن الموقع		
OR <input type="checkbox"/> Key Terms to be inserted الشروط الرئيسية التي يجب ادراجها		
Purpose of BG / SBLC / خطاب الاعتماد / الغرض من الضمان المصرفي :		
Place of Project / مكان المشروع :		
Currency & Amount / العملة والمبلغ :		
Expiry Date (dd/mm/yy) / (يوم/شهر/سنة) : تاريخ الانتهاء		
Expiry at (location) / (الموقع) : الانتهاء في		
Applicable Rules / القواعد المعمول بها :		
<input type="checkbox"/> URDG (BG only) / القواعد الموحدة لخطابات الضامن تحت الطلب (خطاب الضمان فقط)	<input type="checkbox"/> UCP 600 (SBLC Only) / UCP600 (خطاب الاعتماد فقط)	<input type="checkbox"/> ISP98 (SBLC only) / (خطاب قواعد خطابات الاعتمادات المستندية الضامنة الدولية 98 الاعتماد المستندي الضامن فقط)
<input type="checkbox"/> None / لا أحد	<input type="checkbox"/> Others (Please specify) / أخرى (يرجى التحديد)	
Other Instructions / تعليمات أخرى :		
<input type="checkbox"/> Debit your charges/ margin from our account number / خصم الرسوم/الهامش الخاص بكم من حسابنا رقم _____ عملة/ CCY _____		
<input type="checkbox"/> Others (please specify) / (يرجى التحديد) : تعليمات أخرى:		
In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank Iraq, with whom the Applicant has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time.	Date / التاريخ :	
	S.V. / توقيع مُصدق	



<p>في نموذج الطلب هذا، "البنك" يعني بنك ستاندرد تشارترد العراق ، الذي أبرم مقدم الطلب معه اتفاقية بشأن التسهيلات المصرفية أو الخدمات المشار إليها في نموذج الطلب هذا، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر.</p> <p>The Applicant agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time.</p> <p>يوافق مقدم الطلب على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط الأساسية، وشروط التجارة العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) شروط التجارة الأساسية العالمية أو (ج) أية شروط أخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، كما يمكن أن يتم تحديثها أو تعديلها من وقت لآخر.</p>	<p>Applicant's Signature(s) and Stamp</p> <p>توقيع/توقيعات وختم مقدم الطلب</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms¹.

يكمل ملحق الخدمات التجارية ويتم شروط التجارة العامة¹.

1. You may in the Application Form select whether ISP98 or UCP, or any law acceptable to Us will apply to the SBLC. If no selection is made, We reserve the right not to issue the SBLC.
2. You may in the Application Form select whether ISP98, or URDG or any law acceptable to Us will apply to the guarantee. If no selection is made, We reserve the right not to issue the guarantee.
3. The following provisions apply to any SBLC, or guarantee We or Our Correspondent Bank issues on Your Instruction or otherwise on Your behalf.
 - (a) If a demand is made under the SBLC, or guarantee, We will Notify You as soon as reasonably practicable but We do not need to wait for Your Instructions to honour a claim under the SBLC, or guarantee.
 - (b) We may arrange for the SBLC, or guarantee to be issued by any Correspondent Bank on such terms as We or such Correspondent Bank may decide. We may issue a counter-guarantee or counter-indemnity in favour of such Correspondent Bank
 - (c) You will not in any circumstances claim that such payment was not due or should not have been made if We or Our Correspondent Bank have to make a payment to any person pursuant to the terms of the SBLC, or guarantee.
 - (d) If We issue a SBLC, counter-guarantee or counter-indemnity in favour of a Correspondent Bank and if the governing law of the SBLC, or guarantee to be issued by the Correspondent Bank is of a different jurisdiction from where We are located, prior to Our issuance of such SBLC, counter-guarantee or counter-indemnity, We may (at Your cost) obtain a legal opinion from a lawyer in the jurisdiction where the SBLC, or guarantee is governed, confirming the validity and binding nature of the SBLC, or guarantee.

- (1) يمكنكم في نموذج الطلب اختيار ما إذا كانت "قواعد الاعتماد المستندي الضامن الدولية" (ISP98) أو "الممارسات والأعراف الموحدة للإعتمادات" أو أي قانون مقبول لدينا ستطبق على خطاب الاعتماد المستندي الضامن. وفي حالة عدم الاختيار، فإننا نحفظ بالحق في عدم إصدار خطاب الاعتماد المستندي الضامن.
- (2) يمكنكم في نموذج الطلب اختيار ما إذا كانت "قواعد الاعتماد المستندي الضامن الدولية" (ISP98) أو "الممارسات والأعراف الموحدة للكفالات" أو أي قانون مقبول لدينا ستطبق على الكفالة. وفي حالة عدم الاختيار، فإننا نحفظ بالحق في عدم إصدار الكفالة.
- (3) تسري الأحكام التالية على أي خطاب ضمان أو كفالة يصدر من قبلنا أو من قبل بنكنا المراسل بناءً على تعليماتكم أو بالنيابة عنكم:
 - (أ) في حال عمل أي مطالبة بموجب/تحت خطاب الاعتماد المستندي الضامن أو الكفالة سوف نعلمكم بأسرع فرصة عملية ممكنة ولن نكون مضطرين لإنظار تعليماتكم لقبول و تنفيذ و سداد المطالبة بموجب خطاب الاعتماد المستندي الضامن أو الكفالة.
 - (ب) قد نقوم بترتيب إصدار خطاب الاعتماد المستندي الضامن أو الكفالة بواسطة أي بنك مراسل وفقاً للشروط التي نقرها أو يقرها البنك المراسل. يمكننا إصدار كفالة مقابلة أو تعويض مقابل للبنك المراسل تبعاً لذلك.
 - (ج) لا يجوز لكم الادعاء في أي ظرف من الظروف بأن عملية السداد هذه لم تكن مستحقة أو بأنه لم يكن ينبغي أن تتم في حالة قيامنا أو قيام البنك المراسل بإجراء عملية السداد لأي شخص وفقاً لأحكام خطاب الاعتماد المستندي الضامن أو الكفالة.
 - (د) في حالة إصدارنا خطاب الاعتماد المستندي الضامن أو الكفالة مقابلة أو خطاب تعويض مقابل لصالح أي بنك مراسل وكان القانون الذي يحكم ذلك الخطاب أو الكفالة الصادرة عن البنك المراسل يقع في منطقة اختصاص قضائي مختلفة عن منطقة الاختصاص التي نوجد فيها، فإنه يجوز لنا (على نفقتكم) الحصول على رأي قانوني من محام في منطقة الاختصاص التي يخضع لها خطاب الضمان، بحيث يؤكد صلاحية الضمان وطبيعته الملزمة.

¹ This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Conditions ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service.

¹ لا ينطبق ملحق الخدمات التجارية إذا كنت قد وقعت على كتاب التسهيلات المصرفية مع الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو الشروط والأحكام المصرفية العامة ("كتيب شروط البنك"). يرجى الرجوع إلى الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك من أجل الشروط السارية على هذه الخدمة.